



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

ICTR-2005-86-PT
23-3-2006
(473 - 472)
International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

473
sumf
R

OR: ENG

TRIAL CHAMBER III

Before Judges: Dennis C. M. Byron, Presiding
Jai Ram Reddy
N. Joseph Asoka de Silva

Registrar: Adama Dieng

Date: 23 March 2006

THE PROSECUTOR

v.

Michel BAGARAGAZA

Case No. ICTR-2005-86-PT

23-03-06
Jai Ram Reddy

**ORDER FOR FURTHER SUBMISSIONS CONCERNING THE MOTION FOR
REFERRAL OF THE INDICTMENT TO THE KINGDOM OF NORWAY**

Office of the Prosecutor:
Hassan Bubacarr Jallow
Stephen J. Rapp

Defence Counsel:
Geert-Jan Alexander Knoops

8/8

INTRODUCTION

1. On 15 February 2006, the Prosecutor submitted a request for referral of the Indictment in this case to the Kingdom of Norway. The Defence responded to the request and supported the Motion in principle, but also made further requests to the Chamber.¹ Pursuant to Rule 11bis(A), the President designated this Trial Chamber to decide on the Motion.²
2. In order to fully assess the Motion, the Chamber requires additional submissions from the Parties, and from the Kingdom of Norway.
3. In view of the interest in Rule 11bis that other persons, Organizations and/or States may have, the Chamber recalls the provisions of Rule 74 which states that any interested party may be granted leave to appear or make submissions on any issue specified by the Chamber.

THE CHAMBER, HEREBY

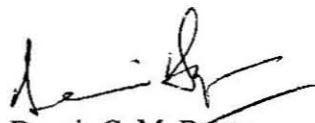
I. ORDERS the Parties to file, within 14 days from the date of the present Order, further submissions on:

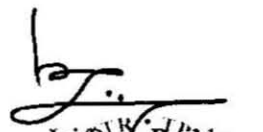
- (i) Whether the gravity of the crimes charged and the level of responsibility of the Accused, as enshrined in Security Council Resolution 1534 (2004) should be taken into account by the Chamber when deciding on the Motion; and
- (ii) If the answer to Issue 1 is in the affirmative, how the gravity of the crimes charged and the level of responsibility should affect the Chamber's Decision on whether or not to make a Referral Order;

II. ORDERS the Parties and **INVITES** the Kingdom of Norway to file, within 14 days from the date of the present Order, further submissions on whether the Kingdom of Norway has jurisdiction on the crimes charged in the Indictment as confirmed against the Accused, pursuant to Rule 11bis(A)(iii);

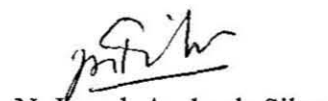
III. INVITES each of them to respond to the others' submissions within 21 days from the date of the present Order.

Arusha, 23 March 2006, done in English.


Dennis C. M. Byron
Presiding Judge


Jai Ram Reddy

[Seal of the Tribunal]


N. Joseph Asoka de Silva
Judge

¹ Filed on 20 February 2006

² Designation of Trial Chamber Under Rule 11bis (President), 21 February 2006.

FICHE DE TRANSMISSION POUR DÉPÔT DE DOCUMENTS A LA S.A.C.

SECTION DE L'ADMINISTRATION DES CHAMBRES
(Art. 27, Directive à l'intention du Greffe)

I - INFORMATIONS GÉNÉRALES (à compléter par les Chambres / la Partie déposante)

A:	☐ Chambre I N. M. Diallo	☐ Chambre II R. N. Kouambo	☒ Chambre III C. K. Hometowu	☐ Ch. d'Appel / Arusha F. A. Talon
	☐ Chef, S.A.C. J.-P. Fomété	☐ Chef Adjoint, S.A.C. M. Diop	☐ Chef, UPJ, S.A.C. M. Diop	☐ Ch. d'Appel / La Haye R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
De:	☒ Chambre TC3 Roland ADJOVI (noms)	☐ Défense (noms)	☐ Bureau du Procureur (noms)	☐ Autre: (noms)
Affaire:	Le Procureur c. Michel BAGARAGAZA			Affaire No.: ICTR-2005-86-PT
Dates:	Transmis le: 23 mars 2006		Document daté du: 23 mars 2006	
No. de Pages:	2	Langue de l'original: ☐ Français ☒ Anglais ☐ Kinyarwanda		
Titre du Document:	ORDER FOR FURTHER SUBMISSIONS CONCERNING THE MOTION FOR REFERRAL OF THE INDICTMENT TO THE KINGDOM OF NORWAY			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
☐ Strictly Confidential / Under Seal		☐ Indictment		
☐ Confidential		☐ Warrant		
☒ Public		☐ Decision		
		☐ Affidavit		
		☐ Disclosure		
		☒ Order		
		☐ Appeal Book		
		☐ Book of Authorities		
		☐ Submission from non-parties		
		☐ Submission from parties		
		☐ Accused particulars		

II - ETAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT (à compléter par les Chambres/la Partie déposante)

La S.A.C. DOIT prendre en charge la traduction:

☒ La Partie déposante ne dépose que l'original et, **ne soumettra pas** de traduction.

☐ Le matériel de référence se trouve en annexe, pour faciliter la traduction.

Langue(s) visée(s):

☐ Français ☒ Anglais ☐ Kinyarwanda

La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction:

☐ La Partie déposante, soumet ci-joint l'original et la version traduite pour dépôt, comme suit:

Original	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda
Traduction	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda

La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction:

☐ La Partie déposante, soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s):

Langue(s) visée(s): ☐ Français ☐ Anglais ☐ Kinyarwanda

VEUILLEZ REMPLIR LES CASES CI-DESSOUS

☐ LE BUREAU DU PROCUREUR veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction à: ☐ A la Section des Langues du TPIR / Arusha. ☐ A la Section des Langues du TPIR / La Haye. ☐ Au service de traduction agréé ci-après: Nom de la personne à contacter: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:	☐ LA DÉFENSE veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction agréé ci-après: Les frais seront soumis à S.A.C.D.C.D. Nom de la personne à contacter: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:
--	--

III - PRIORITÉ POUR LA TRADUCTION (Pour usage officiel UNIQUEMENT)

☒ Prioritaire	COMMENTAIRES	☐ Date requise:
☐ Urgent		☐ Date d'audience:
☐ Normal		☐ Autres dates: